

ENTRADA
22 SEP 1921
ENTRADA

8-3180

Recopilación de datos para
la formación del folclore argentino.

Escuela Nacional N-81

Bamarindos

D^{to} Las Heras

Mendoza



Localidad - Camaruidos
Reseña - N° 81
Nombre del Dr. Sofía Helvecia Resinelli

2

Relaciones para el Pericón.

El - Se has fijao cuando te hablo
La vieja se funce toda
Estas viejas son el diablo
Tuito les incomoda.

Ella - La experiencia compañero
Enflaquece la esperanza
Y mama es como pulpero
No larga nada sin fianza.

El - A provecho la volada
Que me ofrece el pericón
Pa' decirte fue te fuero
Con tuito el coragón.

Ella - Joras cosas si se sienten
No se enteran a la reunión
Porque a veces un relincho
Viene a aguar una función.



Localidad - Gamaruideo
 Escuela - Nº 81
 Nombre del D^o - Sofia Helvecia Rossielli

Nombre de la persona que la narró Miguel Díaz
 Edad " " " " " " 49 años

Poesías

En vano lloro y suspiro
 En vano morir me fuero
 Que sin encontrar alivio
 Estoy que me desespero.

No hay valor para sufrir
 Un sentimiento me mata
 Ya no puedo mas vivir
 Un sentimiento me mata.

Le digo a mi corazón
 Que deseché ese sentir
 Y él me contesta llorando
 Ya no puedo mas vivir.

En vano lloro y suspiro
 En vano morir me fuero
 Que sin encontrar alivio
 Estoy que me desespero.

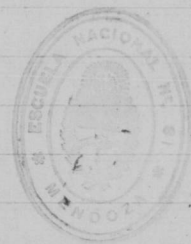


Localidad - Camaruides
 Escuela - N° 31
 Nombre del D^r - Sofía Helvecia Rosinelli
 " de la persona fue la marrió - A. Guerrero
 Edad " " " " " " 40 años

Poesías (Historicas)

A Suore le va el pezucero
 O tendremos otro Yumiin
 Y es solamente por eso,
 que se ha hecho un espadachin.

Sigan las demostraciones
 De fino amor y respeto
 Al Gobernador biznieto
 Del bende de Poblaciones.



cuarteto confuí enemigos de Sarmiento le mojabau.

Domingo Faustino Sarmiento
 Maestro cruela
 No sabe leer ni escribir
 Y quiere fundar Escuelas.

Localidad -	Bamarridos
Escuela -	81
Nombre del D-	Sofía Helvecia Roscinelli
" de la persona que la narró.	Antonio Guerrero
Edad " " " " " "	40 -

Legenda

Martina Chapamay - creo que nació en San Juan. Fue criada en una casa de familia acomodada - Igualmente vino a convertirse en jefe de salteadores de caminos. Capitaneaba grupos de hombres que vivían fuera de la ley, susca- taban a arrieros, apoderándose de lo que ellos llevaban y que casi siempre era hacienda o arreos de mulas con cargas de artículos de intercambio. El campo de acción de esta gente eran las Provin- cias de San Juan y Mendoza. Tenían guaridas casi desconocidas para la generalidad y los cuales les servían de refugio en caso de persecución o de lugar seguro para descansar después de una campaña de pillaje. Uno de esos lugares referidos era una quebrada en el Cerro Pi de Palo en San Juan distante como dos leguas del Oeste del cami- no que conduce de la ciudad de San Juan a La Píosa y que se llama Niquisanga, en donde hay excelentes aguadas y baños. La Martina era tan fuerte como cualquiera de sus jachos, fumaba y bebía como ellos. Creo que murió alejada de sus conerías y a una avanzada edad.



Localidad - Tamarindos
 Escuela - 81
 Nombre del D^o - Sofía Helvecia Rossinelli

Tradiciones populares.

Existe en Tamarindos, frente al edificio que ocupa la Escuela Nacional N^o 81, una pirámide erigida en homenaje al "Ejército de los Andes" pues en dicho lugar, llamado "campo de Tamarindos" inició el General D^o José de San Martín, la formación del glorioso Ejército de los Andes. No existe vestigio alguno de la época aquella; es un campo inculto, salitroso, abandonado sin que se le dedique ningún cuidado, y donde solo de cuando en cuando hacen sus visitas, a rendirle homenaje los distintos cuerpos militares destacados en la Provincia de Mendoza, lo mismo que los viajeros y paseantes, atraídos por la curiosidad.

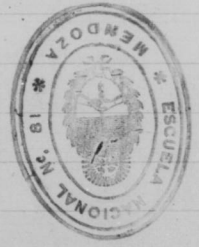


Localidad - Tamariños
 Escuela - 81
 Nombre del D^o - Sofia Hefrecia Rosinello

Juegos de sociedad.

El descuberto -

Se reúnen seis u ocho o más personas de ambos sexos, en rueda; se reparte entre los jugadores las cartas del naipes, el primero de la rueda o sea el que dirige el juego con una de sus cartas, por ejemplo con el dos de bastos, hace una pregunta, ej: ¿Quién cecapará primero? el que tenga el dos de espada dirá yo, y así se sigue el juego sucesivamente. En este juego son compañeras todas las cartas de bastos con las de espadas y losoros con las copas, así es que si pregunta el 4 de oro, responderá el 7 de copas; si pregunta el 3 de espada, responderá el 3 de bastos. Al principio del juego se omite una carta, y al finalizar el mismo, el que tenga la carta que corresponde a esa, deberá pagar prenda.



Localidad - Tamarindos
 Escuela - 81
 Nombre del Dr. Sofía de Precia Rosinelli

Juegos infantiles.

El rueda-vuela-vuela - Se reúnen en rueda los niños que han de jugar: el que dirige el juego coloca el dedo índice al centro del círculo formado por los niños (todos deben estar sentados en el suelo), los demás niños colocan también su índice en el mismo lugar.

Empieza nombrando una serie de aves o animales siendo necesaria mucha rapidez en nombrarlos. al mismo tiempo que los nombra, cada niño hará la palabra a la acción, levantando sucesivamente el brazo que tendrá al centro del círculo, indicando el vuelo de cada uno de los animales que nombra. Los demás de la rueda deben hacer el mismo movimiento siempre que se nombre un ave, y el que se equivoca en levantar el brazo, cuando se nombra, por ejemplo un caballo, etc. ese debe ser el.

La gracia del juego está en la rapidez con que se nombran los animales. El que dirige el juego empezará así: rueda, vuela, una paloma, un canario, un jilguero, un gozál, un bozal etc. ...



Localidad -	Zamarridos
Reseña -	81
Nombre del Dr -	<u>Sofía Helvecia Rosinelli</u>

Juegos populares.

Entre los juegos populares mas comunes pueden citarse las carreras de caballos, la sortija, el palo jabonado, las carreras de embolsados, las carreras en tres piés, la taba, el naípe, las corridas del arezú, etc.



Localidad - Tamarindos
 Escuela - 81
 Nombre del Dr. Sofia Hebeceia Rosinelli

Ceremonias

Nacimientos - Entre el elemento extranjero fue cultivada la vida y que tanto abunda en la Provincia de Mendoza es costumbre cuando nace un niño van todos los parientes y amigos de la madre y le llevan infinidad de regalos y presentes, como ser gallinas, huevos, azúcar, etc.

Muerte - Igualmente cuando ^{mueren} alguno, los amigos o sus intimos del muerto, llevan a la familia doliente las comidas para ese día, siendo mas bien que un día de duelo, un día de boda, donde se come y se bebe, según la calidad y medios de los dolientes.



Localidad- Tamarindos
 Escuela- 81
 Nombre del Dr- Sofía Helvecia Rosinelli

Brujerías

La creencia popular atribuye a algunas personas de tener trato con el diablo y poder sobrenatural, para hacer mal a los semejantes, y por consiguiente los que viven en esa creencia, usan amuletos, tales como la cruz de San Salomon (dibujos que hacen en las ropas o en las puertas de sus viviendas) para evitar los males físicos.

Muchas de las enfermedades que tanto atacan a las criaturas en su primera edad son atribuidas por esas gentes a brujerías, y al tan conocido mal de "ojearlo".

Entre las gentes que creen en brujerías, dicen que haciéndoles a las brujas una incisión en las muñecas y sangrándolas, pierden su poder para hacer daño.



Localidad - Tamarindos
 Escuela - 81
 Nombre del Dr. Sofía Leprécia Rossinelli

Fantasmas.

Las gentes del campo en general atribuyen la existencia de "Salamancas" lugares encantados, donde dicen de noche se oyen músicas deliciosas y bailan hermosas niñas, y fue el fue por allí, no sale, quedando al día siguiente, todo en desaparecido.



Localidad - Bamarindos
 Escuela - 81
 Nombre del Dr. - Sofía Helpecia Rosinello
 " de la persona que las narró
 Edad " " " " " "

Supersticiones.

Ruidos - Los ruidos oídos de noche cuando todo está en silencio se atribuyen a aparas que andan en pena.

Muerte - Cuando muere una persona y las carnes de su cadáver no se ponen rígidas insequida se dice que pronto le acompañará otro de su familia.

Es costumbre en muchos pueblos de campaña el suponer que las llantos y demostraciones de duelo que se tributan a un muerto de la familia impide que su espíritu vuele pronto al cielo.

Cuando hay algún agonizante dicen que hay que practicar un agujero en el techo frente a su lecho para que expire pronto y deje de sufrir.

Relativas a animales - Cuando pasan dos teros dicen que anuncia casamiento en las casas por donde pasan, y cuando es uno el que pasa que anuncia forasteros.



Cuando canta la urraca que anuncia lluvias.

Localidad - Tamarindos
 Escuela - 81
 Nombre del Dr. - Sofía Helvecia Romanelly
 " de la persona que los narró.
 Edad " " " " " "

Supersticiones.

- La luna - Es creencia de que saludando la luna nueva en su primera aparición, trae suerte.
-
- Animales - Cuando llora el gallo se dice que anuncia la muerte a alguno de la familia. igualmente cuando grazna la lechusa.
-
- Sueños - Soñar viva a una persona que haya muerto, se dice que es porque necesita de misas, o que se le rece por el descanso de su alma.
-
- Relativas a las personas - El cortarse las uñas en cualquier día de la semana no siendo lunes, trae dolor de muelas.
 El reírse en día viernes trae consigo tristezas porque se ofende al Señor.
 El viajar día martes, también se tiene como un augurio de mala suerte, pues dicen que trae consigo desgracias.
-
- Relativas a ceremonias - Es común creer que es de mal agüero para dos recién casados, el llorar en el momento de la separación de sus familias.



Localidad. Tamarindos
 Orucela. 21
 Nombre del D- Dofia Hebeceia Roccielli

Arullos.

San José y la Virgen
 con santa Isabel
 Andan por las calles
 De Jerusalén.

Duérmete mi cuore
 Duérmete mi cœu
 Duérmete pedazo
 De mi corazón.

Duérmete mi cuore
 Que tengo que hacer
 Lavar los pañales
 Sentarme a' coser.

Maria lavaba los siete pañales
 José los extiende, por los arabales.

Arrojó mi cuore
 Arrojó mi cœu
 Arrojó pedazo
 De mi corazón.



Localidad -	Camarnidos
Escuela -	81
Nombre del Dr	Sofía Hebea Rossinelli
" de la persona que lo escribió	"
Edad " " " " " "	"

Dichos.

Buen provecho
 que se caiga la casa menos el techo.

Uno ve caras menos corazones.

El buey herido, toma el agua turbia.

El miedo no es tonto.

En boca cerrada no entran moscas.

El rico vive del tonto
 Y el tonto de su trabajo.

El que siembra recoge.

El que no tiene barba que no se afeite.

Bien sale uno con los bueyes que tira.



Localidad - Camariños
 Escuela - 81
 Nombre del Dr. Doña Helvécia Rossinelli
 " de la persona que las escribió -
 Edad " " " " " "

Adivanzas

- 1 - Cuatro caballitos blancos
 Van para Francia
 Borcen y corren
 Y ninguno se alcanza.
- 2 - Sombrero sobre sombrero
 Sombrero de rico paño
 Que no adivinaréis ahora
 Ni mañana en todo un año.
- 3 - En blancos pañales nací
 En verdes me cauturé
 Y en amarillos quedé.
- 4 - Tapa sobre tapa
 Borazón de vaca.
- 5 - Entre dos paredes blancas
 Hay una flor colorada
 Llueva ó no llueva
 Siempre está mojada.



Localidad-	Tamarindos
Escuela-	81
Nombre del Dr	Señor Helvecia Rosinelli
Nombre de la persona que la narró.	Gabriel Parón
Edad " " " " "	80

Poesias

Un suspiro suele ser
 El mas grato mensajero.
 El juramento primero
 Que hace un hombre á la mujer

Un suspiro es una nube
 Que en el aire se deshace
 Es una ilusion que nace
 Donde muere una farsa.



Localidad -	Camariños
Escuela -	Nº 51
Nombre del Dr.	Sofía Hefreca Rossinelli
" de la persona que la narró	Pedro Luján
Edad. " " " " "	87

Zamba.

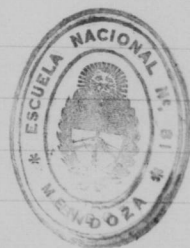
Un pato pelau volaba
 A orillas de una laguna
 Los otros patos se --- raiban
 Al verlo volar sin plumas!

Zamba... manita... zamba
 Ay si... ay no...
 Esta es la zamba maáma!
 Que mi tatita me enseñó.

Señores escuchame,
 Una vez tuve un potrillo,
 Que de un lao era tordillo...
 Y del otro lao... Tambien...

Zamba... manita... zamba...

El día que yo me muera
 Mi pesar ha terminado...
 Los vaicos etarán de luto
 Y los boliches... cerrao!
 Zamba... manita... zamba



18

Germinala la zamba, máma!
- Afirmando lo que digo,
Que a fuel que no tiene hermana
Dejuro no tiene amigo!

Zamba --- manita --- zamba.

Localidad - Zamarindos
 Escuela - N: 81
 Nombre del Director - Sofía Cecilia Rosinelli
 " de la persona que la narró - Gabriel Parón
 Edad de la persona - 80 años.

Poesías.

El matrimonio celoso.

El - Te tengo dicho chalanga
 Que no me andéis con pingüeta
 Que yo no soy tu totolo
 Ni me gusta andar con guelta.

Ella - Ni a mí tampoco me gusta
 Que me tratís de ese modo
 Para eso yo me forso
 Para darte gusto en todo.

El - Pero dime mujer que es lo que has visto
 Que te aiga desagradado
 Entonces te diré yo
 Si es cierto lo que ha pasado.

Ella - Si con mis ojos no viera
 Lo que conmigo habéis hecho
 Entonces para celarte
 No tendrías derecho.

Ella - Te acordás a quel domingo
 Cuando fuimos al potrero
 Del mate ^{me} te brindaron
 Ella se lo tomó primero.

El - Si es verdad, yo no lo niego.



Y esos no son fundamentos
Entre hombres como yo
Soy político y atento.

Ella-

Que política y fue el diablo
Sabiendo que no me agrada
Que estando yo presente
Otra e' ser provalicada.

El.

Valga el diablo de la mujer
Que me sea tan retobada
Que ni el diablo fue la supra
Cuando amanece ahumada.

Ella- Decís que amanezco ahumada
Cuando no ando en picos pardos
Que yo he de ser tu mujer
Para supir petardos.

El- Si es verdad yo no lo niego
Y esa no es sobrada razón
Entre hombres como yo
Cumple con mi obligación.

Ella- Obligación podís tener
Para con tu pobre mujer
Que ella te lava y te cuece
Y te mantiene todo el poder.

El- Luego me sacás en cara
Los trapos que me lavás
Yo fongo el jabón
Y voz misma lo aprovechás.

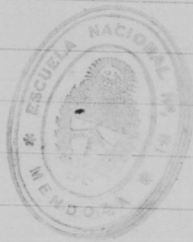
Continuación de El matrimonio celoso.

Ella - Pero no es sacarte en cara
Si no es decirte mi sentir
Que yo he de ser de palo
Para callar y sufrir.

El - Mejor será que nos callemos
Y nos dejemos de alegación
Una palabra saca otra
Y pongámonos en razón.

Ella - Por mi parte que se acabe
Yo soy materia dispuesta
Voy a tender la cama
Y vamos a dormir la siesta.

— (fin)



Localidad. Camarindos
 Escuela N.º 81
 Nombre del Dr. Sofía Helvecia Rossinelli
 " de la persona que lo llevó. E. Díaz
 Edad de esta persona. 40 años.

Ceremonias - Muerte.

Poesía compuesta por un vecino de "Lagunita" Departamento de Las Yberas, Mendoza, a la muerte de un niño de 2 años.

Fuiste flor cuando naciste
 Desgraciada fué tu suerte,
 Con el primer paso que diste
 Tropezaste con la muerte.

El llevarte es cosa triste
 El dejarte es cosa fuerte,
 El dejarte con la vida
 Es dejarte con la muerte.



Localidad. Tamarindos
 Escuela. Nº 81
 Nombre del Director. Sofía Helvecia Rossinelli
 " de la persona que la marcó. Jacinto Vergara
 Edad " " " " " " 85

Juegos infantiles.
 Canción acostumbrada entre los juegos infantiles antijia-
 mente y que aún en nuestros tiempos se repite en muchos
 pueblitos.

- Pienzallo montó a caballo
 con una pierna cortada
 ¿ Quién se la cortó?
 - La perra vieja
 ¿ Que se hizo la perra vieja?
 - Se fue a traer agua.
 ¿ Que se hizo el agua?
 - Se la bebieron los bueyes
 ¿ Que se hicieron los bueyes?
 - Se fueron a arar.
 ¿ Que se hizo la aradura?
 - Se la escarbaron las gallinas.
 ¿ Que se hicieron las gallinas?
 - Se fueron a poner huevos.
 ¿ Que se hicieron los huevos?
 - Se los comieron los frailes
 ¿ Que se hicieron los frailes?
 - Se fueron a cantar misa.
 ¿ Que se hizo la misa?
 - Se la llevaron los angeles.
 ¿ Que se hicieron los angeles?
 - Se fueron al cielo.

Bucurucúúú.

Localidad. Tamariños
 Escuela. N° 81
 - Nombre del Dr. Sofía Helvecia Rossinelli

Poesías
Elogio Gaucho.

banta, canta, me decía
 La dueña de mis amores,
 Y toda cubierta de flores
 La guitarra me ofrecía;
 Orgullosa se ponía
 - Mi china cuando cantaba
 Y a ella le dedicaba
 La mejor de mis poesías.

Sus lindos ojos azules
 Brillaban como un lucero
 Como diciendo te fuero
 Mi ruido gaucho travieso;
 Y al sonreirme por eso
 Otra sonrisa me enriaba,
 Como diciendo fue estaba
 Ansiosa de darme un beso.



Velay, relay con tu gaucho,
 Dijo la madre una noche,
 No tiene mas que derroche
 De elogio pa tu persona;
 Perdona, doña Ramona,
 Y aunque a Ud. no le parece
 Nadie mas fue ella merece,
 De flores una corona.

**FOJA EN
BLANCO**